



Sonderausgabe
2014

--- FESTSCHRIFT ---

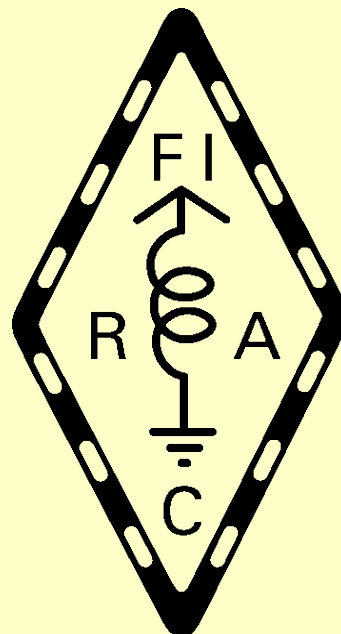
anlässlich des 53. FIRAC Kongresses in Hamburg / Germany

cq cq cq de DB50FIRAC cq cq cq de DB50FIRAC pse k

Sonderausgabe 2014

**53. FIRAC Kongress - Hamburg / Germany
04. - 08. September 2014**

-  *Deutschland*
-  *Frankreich*
-  *Großbritannien*
-  *Ungarn*
-  *Schweiz*
-  *Italien*
-  *Norwegen*
-  *Luxemburg*
-  *Bulgarien*
-  *Österreich*



- Finnland* 
- Tschechien* 
- Slowakei* 
- Belgien* 
- Slowenien* 
- Schweden* 
- Polen* 
- Ukraine* 
- Rumänien* 
- other States* 

1952



1962



1964



2014

FISAIC:

Fédération Internationale des Sociétés Artistiques et Intellectuelles de Cheminots



EFA:

Eisenbahn Funkamateure (Deutschland)

FIRAC:

Federation Internationale des Radio-Amateurs-Cheminots



**53. FIRAC Kongress - Hamburg / Germany
04. - 08. September 2014**



Hamburg

Inhaltsverzeichnis / contenu / contents



Hans Hummel

Wasserträger -
bekanntestes
Hamburger Original

Porteur d'eau -
le plus célèbre
Hamburger originale

Water carrier -
most famous
Hamburger original



1787 - 1854



Inhaltsverzeichnis / contenu / contents	2
Grußwort / Salutations / Greetings	3
Tagesordnung / Ordre du jour / Agenda	13
Teilnehmer / participant / participator	16
Programm / Programme / Program	18
FIRAC Conteste / FIRAC NET	21
FIRAC Diplom / DIPLÔME / AWARD	22
FIRAC Chronik / chronique / chronicle	24
FIRAC Chronik / Kongress 2015 / Impressum	27

Liebe Eisenbahnfunkamateure,



es ist mir eine große Freude, Sie alle zum 53. FIRAC-Kongress in Hamburg begrüßen zu können. Hamburg war vor 50 Jahren der Gründungsort der FIRAC, und ich freue mich, dass die FIRAC nach 50 Jahren wieder Gast in Hamburg ist.

Nach 5 nationalen Treffen, mit internationaler Beteiligung, ist das der erste Kongress den ich organisiert habe. Ich hoffe, ich habe eine ordentlich Kompromisslösung zwischen dem vorgegebenen Teilnehmerpreis einerseits und einem attraktiven Programm und einer ordentlichen Unterkunft gefunden.

Die Zimmer im Hotel sind sauber und ordentliche, wenn auch klein. Aber wir wollen ja nicht den Kongress auf dem Zimmer verbringen. Ein anspruchsvolles Rahmenprogramm gepaart mit individueller Freizeit wird dafür sorgen, das man am Abend in das Bett fällt.

Ich wünsche uns einen guten Verlauf des Kongresses, mit richtungsweisenden Ideen für die nächsten Jahre, ein schönes Begleitprogramm, hoffentlich mit schönem Wetter, und vor allem viele persönliche Kontakte mit Freunden, die man sonst nur von der QRG kennt.

Ich wünsche allen Teilnehmern einen schönen Aufenthalt in Hamburg.



Detlef Rämisch,
DL8DWL
Präsident der
EFA-DL

Chers radioamateurs cheminots,



C'est pour moi un grand plaisir de pouvoir vous saluer à l'occasion du 53ème congrès FIRAC à Hambourg où la FIRAC a été fondée il y a 50 ans, et je me réjouis que 50 ans après la FIRAC se retrouve à nouveau à Hambourg.

Après 5 rencontres nationales, c'est le premier congrès international que j'organise. J'espère avoir trouvé un compromis acceptable entre d'une part un prix raisonnable pour la participation et d'autre part un programme attractif et un hébergement convenable.

Les chambres sont propres et correctes bien que petites. Mais nous ne voulons pas passer le congrès dans nos chambres. Grâce à un programme astucieux coupé de temps libres individuels, nous tomberons dans nos lits le soir.

Je nous souhaite un bon déroulement du congrès, avec des idées novatrices pour les prochaines années, un beau programme d'accompagnement, avec le beau temps, je l'espère et, surtout beaucoup de contacts personnels avec des amis que l'on aurait autrement connu que sur l'air.

Je souhaite à tous les participants un bon séjour à Hambourg.



QSL Karte
DB 50 FIRAC

Detlef Rämisch,
DL8DWL
Président
du groupe
national DL

Dear Railway Radio Amateurs,



It gives me great pleasure to welcome you all to the 53th FIRAC Congress in Hamburg. Hamburg was, 50 years ago, the birthplace of the FIRAC, and I am pleased that after 50 years the Congress is taking place in Hamburg.

After five national meetings with international participation, it is the first Congress I have organized. I hope I have found a suitable compromise between the cost to the participant on the one hand, and an attractive programme and decent accommodation on the other.

The rooms in the hotel are clean and tidy, albeit small. But we do not want to spend the Congress in our rooms. A sophisticated social programme combined with individual leisure time will ensure that you fall into bed at night.

I wish us a good Congress, with pioneering ideas for the next few years, a beautiful accompanying programme, hopefully good weather and, above all, many personal contacts with friends, who are otherwise known only on air.

I wish all participants a pleasant stay in Hamburg.

Detlef Rämisch,
DL8DWL
President of the
German Railway
Radio Amateurs



Liebe Freunde!



Zu dieser Gelegenheit, dem 53. Treffen der FIRAC, möchte ich Ihnen die lieben Grüße aller Funkamateure der Eisenbahn übermitteln, da sie der Motor aller ausgeführten Aktivitäten der FIRAC sind. Die Aktivität der FIRAC machte es möglich, dass das Motto: „Freundschaft ohne Grenzen“ zu einer unumstrittenen Realität wurde.

Das Ganze ist die Grundlage der modernen Entwicklung der Telekommunikation von heute und machte es möglich, dass die Menschen mit Hilfe der Funkverbindungen in jedem Meridian der Welt miteinander im

Kontakt sind.

Im Namen aller Mitglieder und Sympathisanten der FIRAC, möchte ich Deutschland, eines der Gründungsländer der FIRAC für die Bemühungen danken, und hoffe, dass dieser Kongress eine besondere Feier wird.

Ich wünsche mir ein Wiedersehen in Hamburg und, dass wir viele schöne Erinnerungen der "50 Jahre FIRAC" austauschen können.

Viel Erfolg dem 53. FIRAC - Kongress in Hamburg Deutschland.

Gheorghe Zaharie, YO 6 HAY
Präsident FIRAC



Gheorghe Zaharie,
YO 6 HAY
Präsident FIRAC

Chers amis,



A l'occasion de la 53ème rencontre FIRAC, je voudrais vous transmettre les salutations amicales de tous les radioamateurs cheminots, car ils sont le moteur de toutes les activités de la FIRAC, qui a permis que la devise „Amitiés sans frontières“ devienne une réalité incontestable.

Tout cela grâce au développement moderne des télécommunications qui rend possible que tous les hommes, quel que soit leur pays, puissent entrer en contact.

Au nom de tous les membres actifs et sympathisants de la FIRAC, je dois remercier l'Allemagne, un des pays fondateurs de la FIRAC, pour avoir pris en charge l'organisation de ce congrès et souhaite que soit une fête inoubliable.

J'espère pouvoir revenir à Hambourg et que nous emportions beaucoup de beaux souvenirs des 50 ans de la FIRAC.

Bon succès à cette 53ème rencontre à Hambourg, Allemagne.

Le président de la FIRAC
YO 6 HAY
Gheorghe Zaharie



<http://www.sorostm.home.ro/>

Gheorghe Zaharie,
YO 6 HAY
Präsident FIRAC

Dear friends!



On this occasion, the 53rd meeting of the FIRAC, I would like to convey to you the sincerest greetings of all railway radio amateurs, since you are the engine of all activities carried out by FIRAC. The activeness of the FIRAC has turned the possibilities of the motto: "Friendship without borders" into an undisputed reality.

This is the foundation of the modern development of telecommunications today which has made it possible that people can

contact each other wirelessly in all quarters of the world.

On behalf of all members and sympathizers of the FIRAC, I would like to thank Germany, one of the founding countries of the FIRAC, for their efforts and hope that this congress will be a special celebration.

I hope for a reunion in Hamburg where we can share many fond memories of the "50 Years FIRAC".

Good luck to the 53rd FIRAC Congress in Hamburg, Germany.

President FIRAC
YO 6 HAY
Gheorghe Zaharie

Gheorghe Zaharie,
YO 6 HAY
Präsident of the
FIRAC





Liebe Eisenbahnfunkamateure,



es war geradezu zwangsläufig, dass sich auch unter den Eisenbahnern schon sehr früh Funkamateure in Freizeitgruppen zusammenfanden und mit Gleichgesinnten in verschiedensten Ländern Verbindung aufnahmen.

1964 wurde in Hamburg auf dem 4. internationalen Treffen der Eisenbahnfunkamateure die Fédération Internationale des Radio-Amateurs Cheminots "FIRAC" gegründet. Aus den damaligen acht vertretenen Ländern entwickelte sich unter dem Dach der FISAIC - Fédération Internationale des Sociétés Artistiques et Intellectuelles de Cheminots, die 22 Länder in sich vereinigt, die FIRAC.

Die drahtlose Kommunikation ersetzt das Gespräch Auge in Auge. Und dennoch bedeutet das Funken lebendige Begegnung von Mensch zu Mensch über Städte, Länder und Kontinente. Telegraphie, Telefon, Mobilfunk, Datenfernübertragung oder Funkbetrieb über Amateurfunksatelliten sind nur einige Bereiche. Die Entwicklung im Amateurfunk geht auch hier mit schnellem Schritt weiter und wir können mit Stolz behaupten, dass wir Schritt halten können.

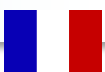
Als Präsident der FISAIC bedanke ich mich beim Veranstalter und vor allem bei den vielen mitwirkenden Helfern, ohne die dieser Kongress nicht stattfinden könnte.

Guy Gieres,
Präsident der FISAIC



Guy Gieres,
Präsident
der FISAIC

Chers radioamateurs cheminots,



C'était bien évident que très tôt des cheminots radio amateurs se sont groupés dans des organisations pour nouer des contacts entre eux dans les divers pays.

Ce fût à la 4e réunion en 1964 à Hambourg que la FIRAC a été fondée. Des 8 pays représentés en ces temps et dans le cadre de la FISAIC (Fédération Internationale des Sociétés Artistiques et Intellectuelles de Cheminots) regroupant aujourd'hui 22 pays, s'est développée la FIRAC.

La communication sans fil remplace le

discours de face à face. Et quand même, le radio amateurisme représente une rencontre bien vivante entre êtres humains d'une ville à l'autre, d'un pays à un autre, d'un continent à un autre. La télégraphie, le téléphone, la radiotéléphonie, la télématique ou la transmission par satellite ne représentent que quelques possibilités dans ce domaine. Le radio amateurisme lui aussi se développe très vite, mais nous sommes fiers de constater que nous sommes bien capables de suivre.

En tant que Président Général de la FISAIC je remercie vivement l'organisateur et ses collaborateurs, sans l'investissement de ces derniers dans cette cause noble le congrès n'aurait pas eu lieu.



QSL Karte
LX 50 FIRAC

Guy Gieres,
Président
FISAIC

Dear Railway Radio Amateurs,



It was almost inevitable that, even among railwaymen, radio amateurs would together in recreational groups at an early stage and making contact with like-minded people in the most diverse countries.

In 1964, at the 4th international meeting of railway radio amateurs, in Hamburg, the International Federation of Radio Amateurs Cheminots "FIRAC" was founded. The then represented eight countries, developed under the umbrella of FISAIC - Fédération Internationale des Sociétés et Artistiques intellectuelles de Cheminots, into the 22 countries now united in FIRAC.

The wireless communication replaces face to face conversation. And yet, radio communication means lively encounters, human being to human being, across cities, countries and continents. Telegraphy, telephone, mobile telephony, data transmission or radio operation via Amateur radio satellites are just a few areas. The developments in amateur radio are also fast paced here and we can proudly say that we can keep up.

As president of the FISAIC I thank the organizers and especially the many participating volunteers, without whom this conference could not take place.

FIRAC
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES RADIOAMATEURS CHEMINOTS



Guy Gieres,
President of the
FISAIC

Liebe Eisenbahnfunkamateure,



ich begrüße Sie herzlich zum diesjährigen FIRAC Kongress in Hamburg.

Dem Ablauf entnehme ich, dass die Teilnehmer ein vielseitiges Programm erwartet, in dem der informelle und fachliche Austausch mit einem schönen Unterhaltungs- und Freizeitangebot abgerundet wird.

Lassen Sie mich kurz ein paar Worte zur Stiftung Bahn-Sozialwerk (BSW) sagen, denn 2014 ist ein besonderes Jahr für das BSW. Wir feiern ein Jubiläum: 110 Jahre soziale Kompetenz. Entstanden aus dem Selbsthilfe-Gedanken „Eisenbahner helfen Eisenbahnern“ ist das BSW heute die größte und aus unserer Sicht wichtigste betriebliche Sozialeinrichtung der Deutschen Bahn und dem Bundeseisenbahnvermögen sowie weiterer Eisenbahnverkehrsunternehmen und bietet gemeinsam mit der Stiftung Eisenbahn-Waisenhort (EWH) ein ganzheitlich soziales Angebot für deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, auch den ehemaligen und ihre Familien.

Die Angebote reichen von der Gesundheitsförderung, Beratung in schwierigen beruflichen und persönlichen Lebenssituationen, vielfältigen Kultur- und Freizeitaktivitäten bis hin zu preiswerten Erholungs- und Urlaubsangeboten in eigenen Ferienhotels- und Ferienwohnanlagen. Seit vielen Jahren entwickeln wir nun die Leistungen bedarfs- und bedürfnisorientiert weiter, um die Stiftungen in eine gesicherte Zukunft zu führen.

Die Eisenbahn-Funkamateure tragen dazu ebenso bei - national, wie international. Insbesondere der Austausch über die Grenzen hinaus wird in diesen Gruppen ganz aktiv und regelmäßig gepflegt.

Dafür sage ich „Danke“. Auch für das unermüdliche ehrenamtliche Engagement, was diese Veranstaltung und die Gruppenaktivitäten insgesamt überhaupt erst ermöglichen.

Ich wünsche Ihnen eine erfolgreiche Tagung und einen interessanten Erfahrungsaustausch.

Ihre Margarete Zavoral
Vorsitzende der Geschäftsführung der
Stiftung Bahn-Sozialwerk (BSW)

Chers radioamateurs cheminots,



Je vous salue cordialement à l'occasion de votre congrès annuel à Hamburg.

J'ai compris que les participants doivent s'attendre à un programme à multiples facettes, dans lequel les échanges informels et techniques seront complétés par des activités de loisir et de temps libre.

Permettez-moi quelques mots sur la fondation des services sociaux du chemin de fer, la BSW, pour laquelle l'année 2014 est le 110ème anniversaire. Née du principe d'entre-aide, « les cheminots aident les cheminots », la BSW est aujourd'hui la plus grande et, de notre point de vue, la plus importante organisation sociale active des chemins de fer allemands et du patrimoine des chemins de fer fédéraux ainsi que d'autres entreprises de transport ferroviaires et propose avec la fondation Chemin de fer Weisshort (EWH) une offre sociale complète au personnel et à leurs familles.

Les offres vont de la surveillance de la santé, des conseils pour vaincre les difficultés dans la vie professionnelle et personnelle, la diversité culturelle et les activités de loisir à faible coût jusqu'à l'offre de coûteux séjours de vacances et de repos dans nos propres hôtels et résidences.

Depuis plusieurs années nous développons des services à la demande et des prestations orientées pour assurer l'avenir de ces fondations.

Les radioamateurs cheminots y contribuent aussi tant sur le plan national qu'international. En particulier les échanges dans ce groupe par dessus les frontières y sont très actifs et réguliers.

Pour cela je dis « Merci » et aussi pour l'engagement infatigables des bénévoles qui ont rendu possible cette manifestation et les activités du groupe.

Je vous souhaite une assemblée fructueuse et d'intéressants échanges d'expérience.

Votre Margarete Zavoral
Présidente du directoire du BSW



Margarete Zavoral,
Vorsitzende der
Geschäftsführung
der Stiftung
Bahn-Sozialwerk (BSW)

Margarete Zavoral,
Présidente du
directoire du BSW



Dear Railway Radio Amateurs,



I warmly welcome you to this year's FIRAC Congress in Hamburg.

From the schedule of events, I understand that the participants will be experiencing a multifaceted programme, where the informal and technical exchanges will be rounded off by a pleasant mixture of entertainment and leisure activities.

Let me say a few words about the Railway Social Work Foundation (BSW), because 2014 is a special year for the BSW. We are celebrating an anniversary: 110 years of social responsibility. The result of the self-help ideas, "railway men help railway men", the BSW is today the largest and, from our point of view, most important corporate social institution of the Deutsche Bahn and the German Federal Railways Fund and other railway companies, offering together with the Foundation Railway Orphans' refuge (EWH) a holistic social programme for their employees, including ex-employees, and their families.

This ranges from health promotion, counselling in difficult professional and personal life situations; diverse culture and leisure activities, to low-cost recreation and leisure pursuits in company owned holiday hotels and self-catering accommodation. For many years, we have developed the services further in accordance with demand-and needs, to lead the Foundation to a secure future.

The Railroad Radio Amateurs contribute to this, nationally and internationally. In particular, exchanges across borders are maintained very actively and regularly amongst these groups.

For that I say "thank you". Also for the tireless volunteer work, which allow this event and the group activities to occur in the first place.

I wish you a successful meeting and an interesting sharing of experiences.

Yours Margarete Zavoral
Chairwoman of the Board of the Railway Social Work Foundation (BSW)

Margarete Zavoral,
Chairwoman
of the Board of the
Railway Social Work
Foundation (BSW)

REISE & ERHOLUNG
Genießen Sie das Leben
In unseren Hotels und Ferienwohnanlagen ist das Motto: ankommen, wohlfühlen und genießen. Wir haben für jeden Geschmack etwas im Angebot. [weiterlesen](#)

Ich bin dabei!

www.bsw24.de

„ GEMEINSAM STATT EINSAM ist unser Motto. Im BSW sind wir gut aufgehoben und erleben viel. Als Ehrenamtliche helfen wir aktiv mit und sind für andere da.“

SOZIALES & GESUNDHEIT
REISE & ERHOLUNG
KULTUR & FREIZEIT

Stiftung Bahn-Sozialwerk (BSW)
Münchener Straße 49
60329 Frankfurt am Main

SOZIALES & GESUNDHEIT
Wir helfen Ihnen weiter
Gemeinsam mit unseren Sozialarbeitern und unseren Familientherapeuten bieten wir Ihnen eine lösungsorientierte Beratung und Begleitung. [weiterlesen](#)

BSW-FÖRDERER WERDEN
Werden Sie jetzt Mitglied
Viel Spaß, Gemeinschaft und Fürsorge – bei uns sind Sie schon ab 3 Euro im Monat dabei (Azubis ab 1,50 Euro). [weiterlesen](#)



Liebe Funkerinnen, liebe Funker,



Senat der Freien und Hansestadt Hamburg
Senatskanzlei



Herr Senator
Frank Horch

Senat der Freien
und Hansestadt
Hamburg

Behörde für
Wirtschaft,
Verkehr und
Innovation

Senatskanzlei
Rathausmarkt 1
20095 Hamburg

wir Hamburger sehen es als ein besonders Kompliment an unsere Stadt an, dass Sie den diesjährigen Kongress anlässlich des 50. Gründungsjubiläums der Fédération Internationale des RadioAmateurs Cheminots (FIRAC) wieder in der Gründungsstadt Ihrer Vereinigung stattfinden lassen.

Hamburg hat mit Ihrer Organisation und deren Ausrichtung „Freundschaft ohne Grenzen“ vieles gemeinsam. Unsere Hansestadt wird mit seinem traditionsreichen Hafen oft als das „Tor zur Welt“ bezeichnet. Durch den Hafenverkehr sind Hamburg die Eisenbahnverbindungen in das deutsche und europäische Hinterland von besonderer Bedeutung. Was sind aber allein diese Verkehrsverbindungen, wenn sie nicht mit intensiven Kontakten zu den Geschäftspartnern verknüpft sind. Daher pflegt Hamburg innerhalb von Deutschland, zu den europäischen Nachbarstaaten und zu Ländern auf anderen Kontinenten enge freundschaftliche und wirtschaftliche Kontakte. Auch wenn wir hierfür heutzutage mehr das Telefon und die neuen elektronischen Kommunikationsmittel nutzen, wird ebenso wie bei den Eisenbahn-Amateurfunkern/-innen ein reger Austausch gepflegt, bei dem auch die menschliche Komponente nicht vernachlässigt wird.

Eisenbahner/-innen und natürlich auch deren Freundeskreis - sind in Hamburg stets willkommen, denn Sie sorgen dafür, dass einerseits unser Hafen mit seinem umfangreichen Güterverkehr sich noch weiter entwickeln kann und andererseits auch die Pendler und Fernreisenden Hamburg stets zügig und umweltfreundlich erreichen können. Hamburgs intensive Verbundenheit zur Eisenbahn spiegelt sich in kleineren Dimensionen im Miniaturwunderland wieder, dass Sie in Ihrem diesjährigen Kongress-Programm besuchen werden.

Ich möchte Ihnen für Ihre internationale Kontaktpflege über den Äther danken und für den diesjährigen 50. FIRAC-Kongress in unserer weltoffenen Stadt viel Erfolg wünschen.

Mit freundlichen Grüßen

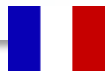
Frank Horch

www.hamburg.de





Chers radioamateurs cheminots,



Nous, Hambourgeois, considérons comme un compliment particulier le fait que vous teniez à nouveau votre congrès à l'occasion du cinquantenaire de la création de la Fédération dans la ville où elle a été fondée.

Hambourg a avec votre organisation et son slogan « Amitiés sans frontières » beaucoup de points communs. Notre ville hanséatique a, avec son port plein de traditions, souvent été désignée comme « la porte sur le monde ». A travers le trafic portuaire, les relations ferroviaires sont pour l'arrière pays allemand et européen d'une grande importance..

Mais que seraient ces relations de trafic sans des contacts intensifs avec les partenaires commerciaux. C'est pour cela que Hambourg cultive d'étroits contacts amicaux et économiques avec les états européens voisins et avec des pays d'autres continents. Aussi, bien que nous utilisions aujourd'hui beaucoup le téléphone et les nouveaux moyens de communication, il y a, comme chez les radioamateurs cheminots, des

échanges intensifs au cours desquels la composante humaine n'est pas négligeable.

Les radioamateurs et bien entendu leurs familles sont toujours les bienvenus à Hambourg, car ils œuvrent d'un côté pour que notre port avec son énorme trafic de marchandises se développe encore plus et d'un autre côté pour que les voyageurs locaux ou à longue distance puissent toujours atteindre facilement et écologiquement Hambourg.

L'étroite dépendance de Hambourg et du chemin de fer est reproduite à petite échelle au « Miniaturwunderland » (Le monde merveilleux en miniature) que vous visiterez au cours de ce congrès.

Je voudrais vous souhaiter plein succès pour votre participation au contacts internationaux sur l'air et pour avoir tenu ce congrès des cinquante ans de la FIRAC dans notre ville ouverte sur le monde.

Avec mes amicales salutations

Frank Horch

Sénateur pour l'économie, les transports et l'innovation de la ville libre et hanséatique de Hambourg

Dear railway radio amateurs,



We, in Hamburg, take it as a particular compliment to our city that you have chosen to hold this year's conference marking the 50th anniversary of the founding of the International Federation of Radio Amateurs Cheminots (FIRAC) again here, in the birth city of your association.

Hamburg has much in common with your organization and its motto "Friendship without borders". Our Hanseatic city with its port, rich in tradition, is often called the "gateway to the world". Due to the port traffic, railway connections lines to the German and European hinterland are of particular importance to Hamburg. What good are just those transport links, if they are not combined with close contacts with business partners. Therefore Hamburg nurtures close friends and business contacts within Germany, the neighbouring European countries and countries in other continents. Even if we nowadays use the phone and the new electronic means of communication more for this purpose, a lively exchange is maintained,

just as the Railway Radio Amateurs do, in which the human component is not neglected.

Railway wo/men and of course their circle of friends - are always welcome in Hamburg, because you make sure that on the one hand our harbour, with its extensive freight can develop even further, and on the other hand the commuter and long-distance travellers can always get to Hamburg in a quick and environmentally friendly manner. Hamburg's intense attachment to the railway is reflected on a smaller scale in the Miniatur Wunderland that you will visit in this year's conference program.

I want to thank you for your maintenance of international contacts over the airwaves and wish every success for this year's 50th FIRAC Congress in our cosmopolitan city.

With best regards

Frank Horch,

Senator for Economics, Transport and Innovation of the Free and Hanseatic City of Hamburg

FIRAC  FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES RADIOAMATEURS CHEMINOTS 



Liebe Eisenbahnfunkamateure,



50 Jahre FIRAC, das ist ein Grund zum Feiern. Denn wie wir alle wissen, ist es heute gar nicht mehr so leicht, eine Vereinigung über so eine lange Zeit aktiv am Leben zu erhalten. Die Nachwuchs- und Mitarbeitersuche wird nicht leichter, und viele junge Leute sind nicht mehr so wild auf die Mitgliedschaft oder gar die Mitarbeit in einem Verein. Dass die FIRAC heute den 50. Geburtstag feiern kann, kann also mit Recht gebührend gefeiert werden.

Außerdem: der 50. Geburtstag ist, und das sagt eigentlich jeder, der ihn gefeiert hat, schon ein besonderer Anlass. Mit 50 Jahren, da steht man erst so richtig in der Mitte des Lebens, man hat seine Erfahrungen gemacht, man wird gelassener, ruhiger, man kann sich öfter einmal entspannt zurücklehnen und zurückblicken, man kann sich aber auch auf die kommenden Jahre freuen. Und das wünsche ich auch den Mitgliedern der FIRAC : Heute können Sie alle zurückblicken auf die vergangenen Jahre, Sie können aber auch mit Zuversicht und Optimismus die nächsten Jahre angehen.

Während der Zeit des Bestehens der FIRAC hat sich in unserer Welt der drahtgebundenen und drahtlosen Kommunikation sehr viel verändert. War vor 30 Jahren ein Handfunkgerät ein außergewöhnliches, Aufsehen erregendes Gerät, so hat sich dies heute radikal geändert. War vor 20 Jahren ein tragbares Telefon klobig, teuer aber auch exklusiv, so hat sich auch dies, wie wir alle wissen, radikal geändert. Aber dadurch ist unser Ziel, die weltweite Kommunikation ohne Grenzen, leider etwas am Bröckeln.

Die Vielseitigkeit und die Interessenlagen der Funkamateure sind in einem Maße in der für mich überschaubaren Zeit gewachsen, so dass ich heute feststelle, Amateurfunk betreiben alle, jeder aber seinen eigenen Amateurfunk. Jeder von uns sieht hier sofort auch das Generationenproblem, sowohl bei der FIRAC als auch im DARC e.V. Auf der einen Seite möchten wir unsere älteren Funkamateure fördern, sie uns erhalten, ggf. reaktivieren und vielleicht wieder unmittelbar in das Klubgeschehen einbinden. Auf der anderen Seite sind es aber auch und gerade die jungen Leute, die wir für den Amateurfunk gewinnen möchten. Durch seine Öffentlichkeitsarbeit trägt die FIRAC dazu bei, eine ganze Berufsgruppe für unser Hobby zu interessieren, und damit dem Amateurfunk eine eigenständige Stellung in einer sich rasant verändernden kommunikationstechnischen Umwelt zu sichern.

Die FIRAC hat die ersten 50 Jahre gut geschafft. Sie haben mit einer Technik, die vor über 120 Jahren von Hertz und Marconi entwickelt wurde, immerhin schon den CB-Funk, die E-Mail und den Handy-Boom überstanden. Ich bin deshalb zuversichtlich, dass die FIRAC eine gute Zukunft hat. Dafür wünsche ich alles Gute und immer den richtigen, störungsfreien Empfang.

Das 50. Jubiläum bietet mir mit diesen Grußworten auch die Gelegenheit, einmal allen langjährigen Aktiven der FIRAC für ihren Einsatz zu danken. Als Vorstand des Deutschen Amateur Radio Clubs e.V. wünsche ich den Besuchern alles Gute, mögen sich aus den Gesprächen Ideen für die nächsten 20, 50 oder 60 Jahre entwickeln und sich auch in Zukunft immer genügend Helfer finden um all dies umzusetzen.

Mit den besten Wünschen für einen erfolgreichen Verlauf der Veranstaltung,

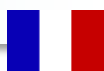
vy 73 de Steffen Schöppe, DL7ATE
Vorsitzender des DARC e.V.



FIRAC  FEDERATION INTERNATIONALE DES RADIOAMATEURS CHEMINOTS 



Chers radioamateurs cheminots,



50 ans de FIRAC, ça se fête. Car comme chacun le sait, il n'est pas facile aujourd'hui de maintenir en vie si longtemps une association. La recherche de la croissance et des collaborateurs n'est pas plus facile, et beaucoup de jeunes ne sont plus tentés d'adhérer ainsi que de collaborer dans une association. La FIRAC peut, à bon droit, fêter dignement aujourd'hui ses 50 ans.

DARC

Deutschland- Rundspruch

Quoi qu'il en soit, le 50ème anniversaire est, et cela dit quelque chose à ceux qui l'ont déjà célébré, une occasion unique. A 50 ans, on est au milieu de la vie, on a déjà une certaine expérience, on est plus détendu, plus calme, on peut se reposer de temps en temps et regarder en arrière, mais on peut aussi se réjouir des années à venir. Et cela je le souhaite aussi aux membres de la FIRAC. Aujourd'hui(hui, ils peuvent regarder les années passées et aussi envisager les années à venir avec confiance et optimisme

Donnerstags
um 17:30 UTC
auf 3777 kHz +- QRM
in SSB

Pendant l'existence de la FIRAC, les communications avec et sans fil ont beaucoup changé dans notre monde. Il y a 20 ans, un téléphone mobile était appareil cher, extraordinaire, et sensationnel, qui n'avait rien à voir avec les appareils actuels. Et cela a radicalement changé. Mais malheureusement, notre objectif, la communication mondiale sans frontières, se délite lentement.

La polyvalence et les intérêts des radioamateurs se sont tellement accrus depuis quelques temps, que je constate aujourd'hui que tous trafiquent, mais chacun avec son propre radioamateurisme. Chacun de nous voit ici des problèmes de génération, que ce soit à la FIRAC comme au DARC. D'un côté nous voudrions soutenir nos plus âgés radioamateurs, et les voir revenir éventuellement dans nos clubs d'un autre côté ce sont aussi justement les plus jeunes gens que nous voudrions voir venir au radioamateurisme. Grâce à son travail de relations publiques, la FIRAC contribue à intéresser une grande profession à notre hobby, et ainsi garantir au radioamateurisme une position indépendante dans un environnement de technologie de communication en évolution rapide.

La FIRAC a bien travaillé pendant ses 50 premières années. Vous avez avec une technique développée depuis 120 ans par Hertz et Marconi, résisté à la CB, aux e-mails et au téléphone mobile. C'est pourquoi je suis convaincu que la FIRAC a un bel avenir devant elle et je vous souhaite que tout aille bien et surtout et toujours une bonne réception sans QRM.

Ce cinquantenaire m'offre aussi l'occasion avec ces salutations, de remercier tous les membres les plus anciens pour leur engagement. Comme président du DARC je souhaite tout le bien possible aux visiteurs, que de leurs conversations puissent sortir des idées pour les 20, 50 ou 60 ans à venir et surtout trouver toujours assez d'aide pour tout ce travail.

Avec mes bons vœux pour que votre manifestation soit un succès.

Deutscher Amateur-Radio-Club e. V.

www.darc.de



vy 73 de Steffen Schöppe, DL7ATE
Président du DARC e.V.





Dear Railway Radio Amateurs,



50 years of FIRAC, that is reason to celebrate. As we all know, nowadays it is no longer that easy to keep an association active and vibrant for a long time. The search for juniors, new members and volunteers is not getting any easier, and many young people are not so keen on membership of, or even working with, a club. That the FIRAC can celebrate its 50th birthday today, is rightly worthy of celebration.

A 50th birthday (as almost everybody who has celebrated one can confirm) is indeed a special occasion. At fifty one is really only in the middle of life. You have done your apprenticeship; you are more relaxed, calm; you can stop, sit back and look back more often, but you can also look forward to the future. I wish that too for the members of FIRAC: Today you can all look back on the past, but you can also tackle with confidence and optimism the coming years.

During the time that FIRAC has existed, a great deal has changed in our world of wired and wireless communications. Whilst 30 years ago a handheld radio was an exceptional, sensational device, this has now radically changed. 20 years ago a portable telephone was clunky, expensive but also very exclusive. This too, as we all know, has radically changed. Thereby our goal, of unfettered worldwide amateur radio communication without borders, is unfortunately crumbling a bit.

The versatility and the interests of radio amateurs in my time has led me to note that today everyone is an amateur radio operator, but is doing their 'own thing'. We are all acutely aware of the generation gap, both in FIRAC and in the DARC e.V. On the one hand, we want to encourage our older radio amateurs, to preserve them, if necessary "to reactivate", and perhaps reintegrate them into the club scene again. On the other hand there are others, particularly the young, who we want to win over to amateur radio. Through its public relations work FIRAC helps to attract a whole professional group to our hobby, and thus to secure for amateur radio an intrinsically permanent position in a rapidly changing communications technological environment.

FIRAC has done well in its first 50 years. You have, after all, already survived CB radio, e-mail and the mobile boom with a technology developed by Hertz and Marconi over 120 years ago. Consequently I am confident that FIRAC has a good future. Therefore, I wish all the best and always the right, interference-free reception.

This 50th anniversary provides me with the opportunity to welcome and once again thank all those who have been active in FIRAC for many years for their commitment. As Chief executive of the German Amateur Radio Club, I wish the visitors all the best. May your discussions provide ideas for development in the next 20, 50 or 60 years and may the future always ensure plenty of helpers to put all these into action.

With best wishes for a successful event,

vy 73 de Steffen Schöppe, DL7ATE
Chairman of the DARC e.V.



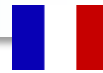
Tagesordnung des 53. FIRAC-Kongresses



1. Eröffnung der Sitzung, Begrüßung der Teilnehmer und Gedenken an die Verstorbenen
2. Annahme der Tagesordnung
3. Annahme des Protokolls des FRAC Kongresses 2013 in Budapest, Ungarn.
4. Bericht des Präsidenten
5. Bericht des PR-Manager und der MC-Gruppe
6. Kassenbericht
7. Bericht der Kassenprüfer (Monika Fleischanderl, OE5MOM und Giuseppe Santodirocco, IZ7CIK)
8. Die Entlastung des Vorstandes der FIRAC
9. Neuwahl des FIRAC Vorstandes
 - Präsident
 - Vizepräsident
 - Sekretär
 - Schatzmeister
 - PR Manager
10. Ernennung der Verantwortlichen nach, Artikel 7 der FIRAC Satzung
11. Wahl eines Kassenprüfer
12. Die Festlegung des Mitgliedsbeitrages für das Jahr 2015
13. Funkverkehr
 - Europäische Funknetze
 - Overseas Funknetze
 - Aktivierung der FIRAC Funknetze
14. FIRAC Kongress 2013 in Ungarn
15. FIRAC Kongress 2015 in Krakau Polen, 2016 in ?
16. Bericht von der HAMRADIO in Friedrichshafen
17. Bericht über die ausgestellten FIRAC AWARDS
18. FIRAC-Homepage
19. Verleihung Ehrenmitgliedschaft für Geoff Sims G4GNQ
20. Die Zukunft der FIRAC
21. Verschiedenes
 - Contestausschreibungen
 - Adressen der nationalen Gruppen
 - Adressen der FIRAC Mitglieder.

Donnerstag,
04.09.201418:00 Uhr
PräsidentensitzungFreitag,
05.09.201409.00 Uhr
Eröffnung FIRAC
KongressSamstag,
06.09.201409.00 Uhr
bei Bedarf
Fortführung FIRAC
KongressKarel Praet
ON4CIR
Sekretär

Ordre du jour du 53ème Congrès FIRAC



1. Ouverture de la réunion, accueil des participants et appel des disparus
2. Approbation de l'ordre du jour
3. Approbation du compte rendu du congrès FIRAC 2013 à Budapest en Hongrie.
4. Rapport du président
5. Rapport du responsable PR et du groupe MC
6. Rapport du trésorier
7. Rapport des contrôleurs des comptes (Monika Fleischanderl - OE5MOM et Giuseppe Santodirocco - IZ7CIK)
8. Quitus au présidium de la FIRAC
9. Election du nouveau présidium
 - Président
 - Vice-président
 - Secrétaire
 - Trésorier
 - Responsable PR
10. Election des responsables (art 7 des statuts de la FIRAC)
11. Election d'un nouveau contrôleur aux comptes
12. Fixation de la cotisation pour 2015
13. Trafic
 - Réseaux européens
 - Réseaux outre-mer
 - Activité du réseau radio FIRAC
14. Congrès FIRAC 2013 en Hongrie
15. Congrès FIRAC 2015 en Pologne, 2016 en ?
16. Rapport sur HAMRADIO à Friedrichshafen
17. Rapport sur les diplômes FIRAC délivrés
18. Site FIRAC
19. Le titre de «membre honoraire du conseil FIRAC" pour Geoff Sims G4GNQ
20. L'avenir de la FIRAC
21. Divers
 - Les règles et les dates de concours d'évaluation
 - Adresses des groupes nationaux
 - Adresses der membres de la FIRAC

Karel Praet
ON4CIR
Secrétaire

Jeudi
4 sept. 2014

18.00 heures
Réunion de présidium

Vendredi
5 sept. 2014

09.00 heures
Début du congrès

Samedi
6 sept. 2014

09.00 heures
Suite du congrès
ou temps libre



Agenda of the 53th FIRAC congress

1. Opening of the meeting, welcome
2. Adoption of the agenda and silent keys
3. Adoption of the record of the FRAC congress 2013 in Budapest, Hungary
4. Report of the president
5. Report of the PR manager
6. Cash report
7. Report of the cash auditors (Monika Fleischanderl OE5MOM and Giuseppe Santodirocco IZ7CIK)
8. Relieving of the FIRAC Board
9. New election of the FIRAC board
 - President
 - Vice-president
 - Secretary
 - Treasurer
 - Public relations manage
10. Appoint the commissioners, article 7 of the FIRAC rules
11. Election of a cash auditor
12. Fixing of the subscription for 2015
13. Radio traffic
 - European radio nets
 - Overseas radio nets
 - Activation of the Firac radio nets
14. Firac congress 2013 in Hungary
15. FIRAC congresses 2015 : Krakow, Poland and 2016 in ?
16. Report of HAM RADIO in Friedrichshafen
17. Report about the issued FIRAC awards
18. FIRAC-Homepage
19. The title of "Honorary member of the FIRAC board" for Geoff Sims G4GNQ
20. The Future of FIRAC
21. Sundries
 - Evaluation contest rules & dates
 - Addresses of the national groups
 - Addresses of the Firac members

Karel Praet
ON4CIR
Secrétaire

Thursday
04.09.2014

18:00 Uhr
cozy get-together

Friday
05.09.2014

09.00 Uhr
Opening FIRAC
Congress

Saturday
06.09.2014

09.00 Uhr
Congress or leisure



Teilnehmer / participant / participator

Stand 12.08.2014

Tenez 12/08/2014

stand 08/12/2014

DL - Deutschland, Allemagne, Germany

DC0CD	Wall	Wolfgang	DB4MY	Wall	Zenta
DD9KK	Königsberg	Heinz-Otto			
DF3TM	Heber	Jürgen	XYL	Heber	Rita
DG0DCL	Sohre	Günther			
DG4FI	Eckhardt	Werner	XYL	Eckhardt	Anneliese
DG7DNL	Riedel	Hartmut	XYL	Riedel	Sabine
DJ8KQ	Slupianek	Günter			
DJ9FN	Schulz	Konrad	XYL	Schulz	Elisabeth
DK3RF	Fister	Richard	XYL	Fister	Theresia
DK4NV	Vollstädt	Klaus			
DK4UM	Thelen	Volker	DN3LU	Thelen	Elsbeth
DK6WP	Jäger	Hermann	XYL	Jäger	Brigitte
DK7FK	Barth	Berthold	XYL	Barth	Elisabeth
DK8SX	Seeger	Paul			
DK9QV	Kesselmeier	Karl-Heinz	XYL	Kesselmeier	Marianne
DK9VB	Gard	Detlef	XYL	Gard	Barbara
DL1DQR	Rostock	Frank	XYL	Rostock	Bärbel
DL1FAX	Brückner	Karl-Heinz	DG5FCI	Brückner	Jutta
DL1RAK	Schön	Ludwig	XYL	Schön	Waltraud
DL1VAL	Neumann	Gerd			
DL1VFR	Rätze	Fred	XYL	Rätze	Ingrid
DL3DZR	Herzog	Klaus	XYL	Herzog	Angela
DL3EAC	Diedrichs	Christian			
DL5FV	Ruths	Wilfried	XYL	Ruths	Waltraut
DL5MHQ	Till	Ludwig	DL6IT	Till	Ilse
DL5MM	Hunger	Wolfgang	XYL	Hunger	Ruth
DL8BBE	Schellberg	Herbert	SWL 158	Schellberg	Ursel
DL8DWL	Rämsch	Detlef	XYL	Rämsch	Sabrina
DL9DRF	Schwarzer	Steffen	XYL	Schwarzer	Monika
SWL068	Lippka	Liliane			
SWL150	Herma	Inge			

F - Frankreich, France, France

F1OXM	Roussel	Jean-Marie			
F6IAP	Le Goaster	Claude	XYL	Le Goaster	Anick
F8VNU	Reiff	Raymond	XYL	Hermes	Hiltrud
F9AP	Pettelat	André	XYL	Starmans	Jaequeline

G - Großbritannien, grande-Bretagne, Great Britain

G4GNQ	Sims	Geoffrey	XYL	Sims	Coral
M0ZAE	Hermfried	Ehm			

HA - Ungarn, Hongrie, Hungary

HA5SZP	Szesztay	Pal			
HG7WGQ	Kokai	Peter			



Teilnehmer / participant / participator

HB9 - Schweiz, Suisse, Switzerland

HB9MEC	Schmid	Gottfried			
HB9MHR	Peter	Rolf			

I - Italien, Italie, Italy

I3RXJ	Mariutti	Gianfranco			
IT9CZZ	Angemi	Rosario			
IV3MNM	Masolin	Mario			
IW0HBF	Sardo	Salvatore			
IW5AAN	Prodi	Piero	XYL	Cammunci	Fiorelle
IZ7CIK	Santodirocco	Giuseppe			

LX - Luxemburg, Luxembourg, Luxembourg

LX1LE	Lutgen	Emile	XYL	Eicher	Simone
-------	--------	-------	-----	--------	--------

OE - Österreich, Autriche, Austria

OE3BMB	Mitsch	Herbert	XYL	Mitsch	Luise
OE3GHO	Haberfellner	Georg	XYL	Brunmeier	Adele Manuela
OE5AZG	Zehetner	August	XYL	Zehetner	Erika
OE5FSL	Sonnleitner	Franz			
OE5ITL	Reiter	Peter	XYL	Wilk	Rosa
OE5MOM	Fleischhanderl	Monika	OE5HFM	Fleischhanderl	Hermann
OE5TDO	Ortner	Herbert			
OE8DKK	Köberl	Rudi	XYL	Köberl	Dimitra

OK / - Tschechische Republik, République tchèque, Czech Republic**OM - Slowakei, Slovaquie, Slovakia**

OK2QX	Jiri	Pecek			
FISAIC OK	Jarmila	Smerhova			

ON - Belgien, Belgique, Belgium

ON4CIR	Praet	Karel			
ON4KV	Vandervelde	Mario	XYL	Lejour	Nathalie
ON7SG	Counhaye	Alain	XYL	Schmetz	Bernadette
ON7TF	Tallon	Willem			
ON-SWL	Ponet	Lieven			

YO - Rumänien, Roumanie, Romania

YO6HAY	Zaharie	Gheorghe	XYL	Zaharie	Ani
--------	---------	----------	-----	---------	-----

Vorläufiges Programm



Welcome
Herzlich Willkommen
Bienvenue

Information:



Anschrift:

Commundo Tagungshotel
Hamburg
Oberer Landweg 27
21033 Hamburg
Telefon: 0800 8330 330

Homepage:

www.commundo-
tagungshotels.de/
hamburg/hamburg.html

Klubstation
Commundo Hotel



Oberer
Landweg 27



Donnerstag, 04.09.2014 - Anreise der Teilnehmer
- 18:00 Abendessen
- anschließend gemütliches Beisammensein
- Präsidentsitzung

Freitag, 05.09.2014 - ab 7:30 Frühstück
- 09:00 Eröffnung FIRAC-Kongress
- Mittagessen im Hotel
- Weiterführung Kongress
- für die Begleitpersonen Besuch des „Chocoversum“
- Abendessen im Hotel
- anschließend gemütliches Beisammensein

Sonnabend, 06.09.2014 - ab 7:30 Frühstück
- Bei Bedarf Kongress beziehungsweise Freizeit
- Mittagessen im Hotel
- Stadtrundfahrt
- Besuch MS „Cap San Diego“
Mehr Infos: <http://www.capsandiego.de/>
- Abendessen im Hotel
- anschließend Tanzabend

Sonntag, 07.09.2014 - ab 7:30 Frühstück
- Hafentrundfahrt
Mehr Infos: <http://www.barkassen-centrale.de/>
- Mittagessen in der Speicherstadt
- Besuch Miniaturenwunderland
Mehr Infos: <http://www.miniatur-wunderland.de/>
Im Internet kann eine „Führung hinter den Kulissen“
2 Monate vorher selber dazu gebucht werden.
Informationen dazu unter:
<http://www.miniatur-wunderland.de/besuch/fuehrungen/60-minuten/>
Zeitraum von 14:00 bis 17:30 Uhr
- Abendessen im Hotel
- anschließend gemütliches Beisammensein

Montag, 08.09.2014 - ab 7:30 Frühstück
- individuelle Abreise der Teilnehmer

Impressionen von Hamburg

*Bismarck-Denkmal
Bismarck Memorial
Bismarck Memorial*

*Hafencity
ville portuaire
harbor city*

*Hafencity Riesenrad
Ville portuaire roue
Port city ferris wheel*



Copyright Fotos - K. Herzog, DL3DZR



Programme Provisoire

Welcome
Herzlich Willkommen
Bienvenue

Jeudi 4 sept. 2014

- Arrivée des participants au congrès
- 18 h : Dîner
- Soirée conviviale
- Réunion de presidium

Vendredi 5 sept. 2014

- Petit déjeuner (à partir de 7.30 h)
- 9 h : Début du congrès
- Déjeuner à l'hôtel
- Suite du congrès
- pour accompagner les personnes qui visitent la "Chocoversum"
- Dîner à l'hôtel
- Soirée conviviale

Samedi 6 sept. 2014

- Petit déjeuner (à partir de 7.30 h)
- Suite du congrès ou temps libre
- Déjeuner à l'hôtel
- Tour de la ville
- Visite du Bateau-musée MS « Cap San Diego »
(informations en anglais: <http://www.capsandiego.de/in-brief.html>)
- Dîner à l'hôtel
- Soirée dansante

Dimanche 7 sept. 2014

- Petit déjeuner (à partir de 7.30 heures)
- Tour du port en bateau
- Déjeuner dans la « Speicherstadt »
- Visite du « Miniaturwunderland », le plus grand réseau de trains miniatures en Europe, informations en anglais:
<http://www.miniatur-wunderland.com/news>
Si vous le désirez, vous pouvez participer à une visite guidée (en anglais) entre 14 et 17.30 heures.
Coût : 15€ / personne, durée 60 minutes.
Réservez cette visite au moins 2 mois à l'avance:
<http://www.miniatur-wunderland.com/visit/guidance/60-min/>
- 18 h : Dîner à l'hôtel
- Soirée conviviale

Lundi 8 sept. 2014

- Petit déjeuner (à partir de 7.30 heures)
- Départ des participants



Information:

Anschrift:

Commundo Tagungshotel
Hamburg
Oberer Landweg 27
21033 Hamburg
Telefon: 0800 8330 330

Homepage:

www.commundo-tagungshotels.de/hamburg/hamburg.html

Klubstation
MS „Cap San Diego“



Impressions de Hambourg

Europapassage
passage en Europe
Europe passage

Vergnügungspark - DOM
parc d'attractions - DOM
amusement park - DOM

Rathaus
l'hôtel de ville
City Hall



Copyright Fotos - K. Herzog, DL3DZR

FIRAC FEDERATION INTERNATIONALE DES RADIOAMATEURS CHEMINISTS



Preliminary program



Welcome
Herzlich Willkommen
Bienvenue

Information:



Anschrift:

Commundo Tagungshotel
Hamburg
Oberer Landweg 27
21033 Hamburg
Telefon: 0800 8330 330

Homepage:

www.commundo-
tagungshotels.de/
hamburg/hamburg.html



CAP SAN DIEGO

Thursday 04.09.2014

- Arrival of participants
- 18:00 Dinner
- cozy get-together
- Chairman's meeting

Friday 05.09.2014

- 07:30 Breakfast
- 09:00 Opening FIRAC Congress
- Lunch at the hotel
- Continuation of Congress
- for accompanying persons visiting the "Chocoversum"
- Dinner at the hotel
- cozy get-together

Saturday 06.09.2014

- 07:30 Breakfast
- Congress or leisure
- Lunch at the hotel
- City tour
- Visit MS „Cap San Diego“
more info: <http://www.capsandiego.de/>
- Dinner at the hotel
- Dance with live music

Sunday 07.09.2014

- 07:30 Breakfast
- Harbour Cruise
more info: <http://www.barkassen-centrale.de/>
- Lunch at the „Speicherstadt“
- Visit „Miniaturenwunderland“
more info: <http://www.miniatur-wunderland.de/>
in the Internet, you can self booking a "tour behind the scenes"
booking 2 month before the visit.
Information is available at:
<http://www.miniatur-wunderland.de/besuch/fuehrungen/60-minuten/>
Period from 14:00 to 17:30 clock
- Dinner at the hotel
- cozy get-together

Monday 08.09.2014

- 07:30 Breakfast
- individual departure

Impressions from Hamburg

*König der Löwen
Le Roi Lion
The Lion King*

*Fischmarkt
marché aux poissons
fish market*

*Queen Mary 2 im Hafen
Queen Mary 2 dans le port
Queen Mary 2 in the harbor*



Copyright Fotos - K. Herzog, DL3DZR



FIRAC Conteste - Termine / dates / dates



Information:

08.-09. 11. 2014

FIRAC
HF-Contest
class 1 (Fone)
class 3 (SWL)

14.-15. 03. 2015

FIRAC
HF-Contest
class 0 (CW)
class 3 (SWL)

20. 06. 2015

FIRAC
VHF-Contest

Contest	Datum	Date	Date
VHF-Contest	am dritten Samstag im Monat Juni	pendant le troisième samedi en juin	on the third Saturday in June
HF-Contest class 0 (CW) HF-Contest class 3 (SWL)	am zweiten, ganz in den Monat März fallenden Wochenende	le deuxième weekend tombant entièrement dans le mois de mars	on the second full weekend in March
HF-Contest class 1 (Fone) HF-Contest class 3 (SWL)	am zweiten, ganz in den Monat November fallenden Wochenende	le deuxième weekend tombant entièrement dans le mois de novembre	on the second full weekend in November

FIRAC NET - Termine / dates / dates

Sked	Mode	Period	UTC	Mcs	Netcontrol Remarks	
1	Fone	April-October avril-octobre April-Oktober	08.30-09.30	14.335+/-5	G4GNQ If no conditions Si aucune condition wenn keine Bedingungen 7.060 Mcs	
		November-March novembre-mars November-März	09.30-10.30			
April-October avril-octobre April-Oktober		18.00-18.30	7.060+/-5			
November-March novembre-mars November-März		19.00-19.30	3.635+/-5			
3		April-October avril-octobre April-Oktober	08.30-09.30	7.060+/-5		LX1LE,DF9XI If no conditions Si aucune condition wenn keine Bedingungen 3.645 Mcs
		November-March novembre-mars November-März	09.30-10.30			
4	CW	all year toute l'année ganzjährig	19.00-19.30	7.030	G4GNQ	
5		19.30-20.00	10.120+/-5			



FIRAC Diplom - Ansicht / Voir / view



FIRAC Diplom - Ausschreibung



Die internationale Vereinigung der Eisenbahner- Funkamateure (Fédération Internationale des RadioAmateurs Cheminots - FIRAC)

verleiht dieses Diplom an alle Funkamateure und SWL für Funkverbindungen mit ihren Mitgliedern

auf KW für mindestens 100 Punkte für Verbindungen mit Mitgliedern aus wenigstens 10 verschiedenen FIRAC- Landesverbänden,

auf UKW für mindestens 25 Punkte für Verbindungen mit Mitgliedern aus wenigstens 3 verschiedenen FIRAC-Landesverbänden

Zurzeit bestehen folgende FIRAC-Landesverbände:

DL - F - G - HA - HB9 - I - LA - LX - LZ - OE - OH - OK/OM - ON - S5 - SM - SP - UR - YO - MC -

FIRAC- Mitglieder aus anderen Ländern zählen zu der Gruppe MC.

Jede Verbindung zählt zwei Punkte, Verbindungen mit Klubstationen zählen fünf Punkte, Verbindungen mit MC-Mitgliedern zählen zehn Punkte. Jede Station zählt nur einmal pro Band. Verbindungen über Relais oder Internet, wie z. B. Echolink, werden nicht gewertet.

Maßgebend ist die FIRAC-Mitgliederliste (Rapid-Callbook). Das Rapid-Callbook, eine Aufstellung der FIRAC-Funknetze und der Diplomantrag können von der FIRAC-Homepage <http://www.firac.de> herunter geladen werden.

Das Diplom ist mit Logauszug und 5,00 € Diplomgebühr beim Diplommanager zu beantragen.

G4GNQ
Surrey St 85
g4gnq@hotmail.co.uk

Geoff Sims
SK13 7AJ Glossup, Derbyshire



DIPLÔME FIRAC - annonce



DIPLÔME FIRAC

La Fédération Internationale des RadioAmateurs Cheminots (FIRAC)

délivre ce diplôme à tous les radioamateurs et aux SWL pour les liaisons effectuées avec ses membres, dans les conditions suivants:

sur bandes décimétriques
au moins 100 points pour des liaisons avec des membres d'au moins 10 groupes FIRAC différents

sur VHF
au moins 25 points pour des liaisons avec des membres d'au moins 3 groupes différents

Il existe actuellement les groupes FIRAC suivants:

DL - F - G - HA - HB9 - I - LA - LX - LZ - OE - OH - OK/OM - ON - S5 - SM - SP - UR - YO - MC -

ainsi que le groupe MC, constitué par les membres de la FIRAC des autres pays.

Chaque liaison compte deux points, sauf les liaisons avec des stations-club qui donnent 5 points, et les liaisons avec les membres du groupe MC qui donnent 10 points; une station ne peut être contactée qu'une fois par bande.

Es liaisons par relais ou internet comme par exemple Echolink ne comptent pas.

C'est ce la liste des membres de la FIRAC (Rapid-Callbook), qui fait foi; elle peut être chargée, ainsi que le tableau des QSO FIRAC et la demande de diplôme à partir du site de la FIRAC <http://www.firac.de>

Le diplôme est à demander avec la liste des liaisons réalisées au diplôme manager:

G4GNQ
Surrey St 85

Geoff Sims
SK13 7AJ Glossup,
Derbyshire

g4gnq@hotmail.co.uk

Les frais du diplôme sont de 5,00 € et doivent être envoyés avec la demande.

© DK 9 VB, Juin 2007

FIRAC AWARD - announcement



FIRAC AWARD

The International Association of the Railway Radio Amateurs
(Fédération Internationale des RadioAmateurs Cheminots - FIRAC)

^
issues this award to all radio amateurs and SWL

on HF
at least 100 points for contacts with members of at least 10 different FIRAC groups.

on VHF
at least 25 points for contacts with members of at least 3 different FIRAC groups.

At present there are the following national FIRAC groups:

DL - F - G - HA - HB9 - I - LA - LX - LZ - OE - OH - OK/OM - ON - S5 - SM - SP - UR - YO - MC -

FIRAC members from other countries count to the MC group.

Each contact counts two points. Contacts with club stations count five points. Contacts with MC members count ten points. Every station counts per band only once. Contacts by repeater or internet – for example Echolink – are not valued.

The FIRAC member list (Rapid callbook) is decisive. The Rapid callbook, a listing of the FIRAC-skeets and the application sheet can be downloaded from the FIRAC-homepage : <http://www.firac.de>

logextract and the fee 5,00 € will sent to the award manager:

G4GNQ
Surrey St 85

Geoff Sims
SK13 7AJ ;Glossup,
Derbyshire

g4gnq@hotmail.co.uk

© DK 9 VB, June 2007



Geoff Sims
G4GNQ

Diplombearbeiter
diplôme manager
Awardmanager



La fondation de la FIRAC



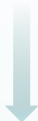
Die Gründung der FIRAC



1954 / 1961
nationale
Aktivitäten



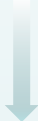
18. 09. 1960
Genf (HB9)
1. intern. Treffen



22./23. 09. 1962
Bischheim (F)
2. intern. Treffen



21./22. 09. 1963
Paris (F)
3. intern. Treffen



19./20. 09. 1964
Hamburg (DL)
4. intern. Treffen
(4. Kongress)

1964



Geburtsstunde der
FIRAC

la naissance de
FIRAC

the birth of FIRAC



Déjà dans les années 1954/55 dans quelques pays s'étaient formés des groupes de radioamateurs cheminots et ont eu lieu les premières contacts internationaux. Pendant une rencontre des radioamateurs français à Grenoble, à laquelle participait aussi un radioamateur suisse, F9ZX Lucien Le Guillou et HB9EK Henri Tille ont évoqué la possibilité d'une collaboration franco-suisse.

Sans savoir cela, dans les années 1954/61, OZ9FM, Fred Nielsen qui participait selon ses possibilités aux rencontres de radioamateurs en Europe, essayait de trouver des collègues cheminots radioamateurs. Pendant ces années, il n'en a trouvé que 6, YU2FCD, Rudolf du radio-club de Belgrade, HB9QA, Carlo de Maddalena, DL9NM, Karl Kauper de l'île de Reichenau, DL8CH, Herbert Bubel de St. Wendel, DJ2BV Kurt Reimann de Bad Harzburg et DL8CD, Alfons Ettlbrück de Saarbruck. Les contacts radio étaient leur seule activité.

Ce n'est qu'en 1960 que le 18 septembre, 6 radioamateurs cheminots suisses et 8 français se sont rencontrés à Genève.

Cette rencontre a été plus tard considérée comme le premier congrès FIRAC.

Lors du HAM-RADIO du DARC à Constance en juillet 1962, le secrétaire du groupe français Lucien LE GUILLOU, F9ZX, a invité les OM de la DB à une nouvelle rencontre à Bischheim, près de Strasbourg. C'est DJ1HU, Otto GERSPACHER qui reçut cette invitation.

A l'initiative des RTC (Radio-Télé-Club, dont plus tard le GRAC actuel s'est séparé) le groupe OM français a lancé une invitation très attendue pour une troisième rencontre internationale à Paris les 21/22 septembre 1963.

Cette 4ème réunion internationale, désignée plus tard comme le 4ème congrès, marqua la naissance de la FIRAC, la Fédération Internationale des Radio Amateurs Cheminots (en allemand Internationaler Verband der Eisenbahner-Funkamateure).

Bereits in den Jahren 1954/55 hatten sich in einigen Ländern Gruppen von Eisenbahn-Funkamateuren gebildet. In diesen Jahren ergaben sich auch erste internationale Kontakte. Während eines Treffens der französischen Funkamateure in Grenoble, an der auch ein schweizerischer Funkamateure teilnahm, wurde zwischen F9ZX, Lucien Le Guillou, und HB9EK, Henri Tille, die Möglichkeit einer französisch-schweizerischen Zusammenarbeit erörtert.

Ohne diese Kenntnis versuchte in den Jahren 1954 - 1961 OM Fred Nielsen, OZ9FM, der nach Möglichkeit alle Treffen von Funkamateuren in Europa besuchte, Eisenbahner-Kollegen zu finden, deren Hobby der Amateurfunk war. In diesen Jahren fand er nur sechs Kollegen: YU2FCD, Rudolf vom Radio-club Belgrad, HB9QA, Carlo de Maddalena, DL9NM, Karl Kauper von der Insel Reichenau, DL8CH, Herbert Bubel aus St. Wendel, DJ2BV Kurt Reimann aus Bad Harzburg und DL8CD, Alfons Ettlbrück aus Saarbrücken. Gelegentliche Funkkontakte waren die einzigen Aktivitäten.

Es dauerte dann bis zum Jahre 1960, als sich am 18. September 6 schweizerische und 8 französische Eisenbahn-Funkamateure in Genf trafen. Dieses 1. Internationale Treffen wurde später als 1. FIRAC-Kongress bezeichnet.

Während der HAM RADIO des DARC im Juli 1962 in Konstanz hat der Sekretär der französischen Gruppe, F9ZX, Lucien Le Guillou, die bei der DB beschäftigten Funkamateure zu einem zweiten internationalen Treffen nach Bischheim bei Straßburg eingeladen. Die Einladung wurde von DJ1HU, Otto Gerspacher, angenommen.

Auf Einladung der französischen Dachorganisation RTC (Radio-Tele-Club, von dem sich später die heutige GRAC abspaltete) hatte die Gruppe „Amateur-emetteurs-cheminots“ zu der mit großem Interesse erwarteten 3. internationalen Tagung zum 21./22. September 1963 nach Paris eingeladen.

Das 4. internationale Treffen, später 4. Kongress genannt, war die Geburtsstunde der FIRAC, der Fédération Internationale des Radio-Amateurs Cheminots, auf Deutsch: Internationaler Verband der Eisenbahner-Funkamateure.

The establishment of the FIRAC



In some countries, groups of railway radio amateurs had already formed. In the year 1954/55 the first international contacts had also been made. During a meeting of the French radio amateurs in Grenoble, which was attended by a Swiss radio amateur, the possibility of a Franco-Swiss collaboration was discussed between F9ZX, Lucien Le Guillou, and HB9EK, Henri Tille.

Independently, OM Fred Nielsen, OZ9FM, between the years 1954 – 1961, visited all of the meetings of radio amateurs in Europe, as far as possible, to seek out fellow railwaymen whose hobby was amateur radio. During these years he only found six colleagues: YU2FCD, Rudolf of the radio club Belgrade, HB9QA, Carlo de Maddalena, DL9NM, Karl Kauper from the island of Reichenau, DL8CH, Herbert Bubel from St. Wendel, DJ2BV Kurt Reimann from Bad Harzburg and DL8CD, Alfons Ettelbrück from Saarbrücken. Occasional radio contacts were the only activities.

It took until 1960 when, on the 18th September, 6 Swiss and 8 French railway radio amateurs met in Geneva.

This first International meeting was later designated the 1st FIRAC Congress.

During the HAM RADIO of DARC in July 1962 in Konstanz, the secretary of the French group, F9ZX, Lucien Le Guillou, invited radio amateurs employed by the DB (German Railways) to a second international meeting in Bischheim near Strasbourg. The invitation was accepted by DJ1HU, Otto Gerspacher.

At the invitation of the French umbrella organization RTC (Radio - Tele- Club, from which later today's GRAC split off), the group "Amateur Emetteurs - Cheminots " sent out invitations to the much anticipated 3rd international conference on the 21st-22nd September 1963 in Paris.

The 4th international meetings, later called the 4th Congress, was the birth of FIRAC, the International Federation of Radio Amateurs Cheminots, in German: International Association of Railwaymen radio amateurs.



1960
18. September
18 septembre
18nd September

Die Teilnehmer
des 1. internat.
Treffens in Genf



1962
2. internat. Treffen
in Bischheim.

Der Leiter der
Arbeitssitzung,
Herr Pahin



M. PAHIN, qui dirigeait
la séance de travail.
The head of the working
session, Mr. Pahin.



1963
22. September
22 septembre
22nd September

Die Teilnehmer
des 3. internat.
Treffens in Paris

1964
Die erste FIRAC
Rufzeichenliste

La premier
call-book de la FIRAC

The first FIRAC
call-sign list



Internationale FIRAC Kongresse



Lfd. Nr.	Ort	Land	Datum
1	Genf	Schweiz	18. September 1960
2	Bischheim	Frankreich	22. - 23. September 1962
3	Paris	Frankreich	21. - 22. September 1963
4	Hamburg	Deutschland	19. - 21. September 1964
5	Nizza	Frankreich	18. - 20. September 1965
6	Gävle	Schweden	27. - 29. August 1966
7	Ribe	Dänemark	26. - 28. August 1967
8	St. Urban	Österreich	17. - 20. Mai 1968
9	Grainau	Deutschland	25. - 29. September 1969
10	Alvignac	Frankreich	03. - 07. September 1970
11	Montecatini Terme	Italien	21. - 25. Oktober 1971
12	Hergiswil	Schweiz	11. - 15. Oktober 1973
13	Rantum/Sylt	Deutschland	24. - 28. Oktober 1974
14	St. Maxime	Frankreich	25. - 29. September 1975
15	Lillehammer	Norwegen/Schweden	16. - 20. September 1976
16	Sutomore	Jugoslawien	22. - 26. September 1977
17	Ostende	Belgien	09. - 13. Oktober 1978
18	Kuopio	Finnland	16. - 20. August 1979
19	Loctudy	Frankreich	18. - 22. September 1980
20	Wien	Österreich	27. - 31. August 1981
21	Lowestoft	Großbritannien	04. - 08. Oktober 1982
22	Borkum	Deutschland	27. - 31. Oktober 1983
23	Medulin	Jugoslawien	03. - 07. Oktober 1984
24	Port Leucate	Frankreich	19. - 23. September 1985
25	Brissago	Schweiz	19. - 23. Oktober 1986
26	Lemvig	Dänemark	13. - 17. September 1987
27	Florenz	Italien	27. - 31. Oktober 1988
28	Akersloot	Niederlande	14. - 18. September 1989
29	Batz sur mer	Frankreich	13. - 17. September 1990
30	Blankenberge	Belgien	19. - 23. September 1991
31	Ossiach	Österreich	17. - 21. September 1992
32	Budapest	Ungarn	23. - 27. September 1993
33	Bernkastel-Kues	Deutschland	11. - 15. August 1994
34	Narvik	Norwegen	24. - 28. August 1995
35	Brasov	Rumänien	19. - 23. September 1996
36	Sevrier	Frankreich	18. - 22. September 1997
37	Sorrent	Italien	29. Okt. - 03. November 1998
38	Prag	Tschechien	01. - 05. Juli 1999
39	Brig	Schweiz	05. - 09. Oktober 2000
40	Blackpool	Großbritannien	13. - 17. September 2001
41	Sopron	Ungarn	10. - 14. Oktober 2002
42	St. Urban	Österreich	10. - 14. September 2003
43	Varna	Bulgarien	30. Sept. - 04. Oktober 2004
44	Rantum/Sylt	Deutschland	15. - 19. September 2005
45	Ljubljana	Slowenien	21. - 25. September 2006
46	Hajduszoboszlo	Ungarn	13. - 17. September 2007
47	Grado	Italien	18. - 22. September 2008
48	Novy Smokovec	Slowakei	24. - 28. September 2009
49	Toulouse/boussens	Frankreich	16. - 20. September 2010
50	Brasov	Rumänien	22. - 26. September 2011
51	Sheffield	Großbritannien	13. - 17. September 2012
52	Galyatető	Ungarn	16. - 20. Mai 2013



Präsidenten, présidents, presidents

Jahre	Call	Name
1964-1969	DJ3UN	Heinz Windelband
1969-1973	F9AP	André Pettelat
1973-1975	SM3WB	Sven Granberg
1975-1987	OZ9FM	Fred Nielsen
1987-1989	HB9QA	Carl A. de Maddalena
1989-1991	CXM	Niek van Omme
1991-1995	LA6DU	Wilhelm Roer
1995-2001	DK9VB	Detlef Gard,
2001-2005	YO6BKG	Teodor Gradinariu
2005-2009	ON4CKC	Willy Heyveart
2009 2014	YO6HAY	Gheorghe Zaharie

**Ehrenpräsidenten
Les présidents honoraires
Honorary presidents**

Call	Name
F9AP	André Pettelat
OZ9FM	Fred Nielsen
HB9QA	Karl A. de Maddalena
LA6DU	Wilhelm Røer
PA3CXM	Niek van Omme
DK9VB	Detlef Gard
YO6BKG	Theodor Gradinariu
ON4CKC	Willy Heyveart

Call	Name
DF9XI	Roger von Sehlen
HB9MEC	Gottfried Schmid
LX1LE	Emile Lutgen

**Ehrenmitglieder - Membres de Honary -
Honary members**

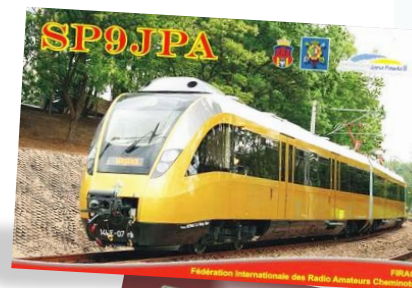
54. FIRAC Kongress 2015

*Auf Wiedersehen
In Krakau*

*Do zobaczenia
w Krakowie*

*Rendez-vous de
nouveau à Cracovie*

See you again in Krakow



Henryk Zwolski
SP9JPA
FIRAC
Vice President
Vice-président
Vize-Präsident



Impressum / empreinte / imprint

**Festschrift der Eisenbahn Funkamateure in der
Stiftung Bahn-Sozialwerk (BSW) anlässlich des
53. FIRAC Kongresses in Hamburg / Germany
vom 04. - 08. September 2014**

Herausgeber:

Stiftung Bahn-Sozialwerk (BSW) - Zentrale
Hauptbeauftragter Amateurfunk,
Detlef Rämisch, DL8DWL
August-Bebel-Straße 25
02681 Wilthen

Telefon: 03592 380265
Fax: 03592 543858
e-mail: amateurfunk@bsw24.de

Redaktion und Layout:

Klaus Herzog, DL3DZR
e-mail: post-an@efa-dl.de

Druck:

Graphische Werkstätten Zittau GmbH
An der Sporthalle 2
02763 Zittau

Druckauflage:

100 Stück

Erscheinungstermin:

04.09.2014

Übersetzung, traduction, translation

Französisch: André Pettelat, F9AP
Englisch: Hermfried "Henry" Ehm, M0ZAE

Die mit Namen veröffentlichten Beiträge stellen
nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar.

Redaktionsschluss

12.08.2014

Clôture de la rédaction

08/12/2014

editorial deadline

12/08/2014

Mehr Informationen
plus d'informations
more information

www.firac.de

